Ogłoszenie o wyniku postępowania
Usługi
Świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Samorządu Województwa Małopolskiego w 2026 r.

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Rola zamawiającego
Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

1.2.) Nazwa zamawiającego: WOJEWÓDZTWO MAŁOPOLSKIE

1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 351554287

1.5) Adres zamawiającego

1.5.1.) Ulica: ul. Basztowa 22

1.5.2.) Miejscowość: Kraków

1.5.3.) Kod pocztowy: 31-156

1.5.4.) Województwo: małopolskie

1.5.5.) Kraj: Polska

1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL213 - Miasto Kraków

1.5.9.) Adres poczty elektronicznej: przetargi@umwm.malopolska.pl

1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: https://bip.malopolska.pl

1.6.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:
https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-b57994a0-2324-41dc-93a7-6181028b61ef

1.7.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - jednostka samorządu terytorialnego

1.8.) Przedmiot działalności zamawiającego: Ogólne usługi publiczne

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Ogłoszenie dotyczy:

Zamówienia publicznego

2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:
Świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Samorządu Województwa Małopolskiego w 2026 r.

2.4.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-b57994a0-2324-41dc-93a7-6181028b61ef

2.5.) Numer ogłoszenia: 2026/BZP 00090279

2.6.) Wersja ogłoszenia: 01

2.7.) Data ogłoszenia: 2026-02-02

2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań: Tak

2.9.) Numer planu postępowań w BZP: 2025/BZP 00045614/12/P

2.10.) Identyfikator pozycji planu postępowań:

1.3.143 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych w związku z realizacją zadań zespołu

1.3.144 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych w związku z realizacją zadań zespołu

2.11.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Nie

2.13.) Zamówienie/umowa ramowa było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu/ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy: Tak

2.14.) Numer ogłoszenia: 2025/BZP 00526486

SEKCJA III – TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA LUB ZAWARCIA UMOWY RAMOWEJ

3.1.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

4.1.) Numer referencyjny: KZ-IV.272.8.2025

4.2.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Tak

4.3.1) Wartość zamówienia stanowiącego przedmiot tego postępowania (bez VAT): 229027,46 PLN

4.4.) Rodzaj zamówienia: Usługi

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia Wykonywanie tłumaczeń pisemnych i ustnych na języki europejskie i pozaeuropejskie, podzielonych na trzy grupy językowe:
1) I grupa językowa - angielski, niemiecki, rosyjski, francuski,
2) II grupa językowa - szwedzki, czeski, słowacki, słoweński, ukraiński, chorwacki, hiszpański, włoski, rumuński, łotewski, litewski, węgierski, kataloński, bułgarski, portugalski, duński, estoński, flamandzki, fiński, grecki, niderlandzki, irlandzki, gruziński,
3) IV grupa językowa – języki pozaeuropejskie: m.in. chiński (mandaryński), mongolski,
2. Przedmiot zamówienia obejmuje wykonywanie tłumaczeń pisemnych i ustnych dotyczących ogółu zagadnień obejmujących obszar działań Samorządu Województwa takich jak: polityczne, prawne, społeczne, gospodarcze, informatyczne, polityki transportowej, polityki innowacji, społecznej odpowiedzialności biznesu, ewaluacji polityk publicznych i prognozowanie rozwoju regionalnego, polityki regionalnej oraz funduszy europejskich, geodezji rolnej, scalenia gruntów, prac urządzeniowo-rolnych, rozwoju obszarów wiejskich, tematykę statystyczną, tematykę Unii Europejskiej i międzynarodową, tematykę ochrony środowiska oraz inne. Tłumaczenia będą dotyczyć umów międzynarodowych wielostronnych i bilateralnych, cywilno-prawnych, pism, protokołów, sprawozdań, fiszek projektowych, publikacji, artykułów, analiz, wystąpień, raportów, prezentacji Power Point, statutów i regulaminów organizacji międzynarodowych oraz broszur informacyjnych i promocyjnych województwa małopolskiego itp. Wykonawca jest zobowiązany do posługiwania się terminami powszechnie używanymi w obszarze danej dziedziny, której tłumaczenie dotyczy. Tłumaczenia ustne będą odbywały się na terenie województwa małopolskiego.
3. W ramach zamówienia zlecane będą usługi:
1) tłumaczeń pisemnych niepoświadczonych (w trybach: zwykłym, pilnym i ekspresowym) i korekty językowej tekstów, dokonanej przez osobę, dla której język tekstu jest językiem ojczystym,
2) tłumaczeń pisemnych poświadczonych (tzw. przysięgłych),
3) tłumaczeń ustnych podczas spotkań, szkoleń, warsztatów oraz seminariów/konferencji itp. odbywających się w siedzibie Zamawiającego oraz poza jego siedzibą:
4) tłumaczeń symultanicznych,
5) tłumaczeń konsekutywnych.
4. Częstotliwość i liczba tłumaczeń będzie zależała od rzeczywistych potrzeb Zamawiającego, a ich wykonanie będzie każdorazowo zlecane.
5. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia oraz warunki realizacji zamówienia zawarte są w projektowanych postanowieniach umowy w sprawie zamówienia publicznego, które zostaną wprowadzone do treści tej umowy – wzorze umowy i stanowią załącznik nr 1C do swz (zwane są dalej wzorem umowy).
6. Zamawiający stosownie do dyspozycji wynikającej z art. 95 ustawy określa, że nie wymaga zatrudnienia przez wykonawcę lub podwykonawcę na podstawie stosunku pracy osób wykonujących czynności w zakresie realizacji zamówienia.
7. Zamawiający określa, że wykonawca będzie zobowiązany do przeniesienia na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do wykonanych utworów, zgodnie z zapisami zawartymi we wzorze umowy.

4.5.3.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.5.4.) Dodatkowy kod CPV:

79540000-1 - Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się zawarciem umowy

SEKCJA VI OFERTY

6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków: 7

6.1.1.) Liczba otrzymanych ofert wariantowych: 0

6.1.2.) Liczba ofert dodatkowych: 0

6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP: 7

6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego: 0

6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG: 0

6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 1

6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.2.) Cena lub koszt oferty z najniższą ceną lub kosztem: 82336,38 PLN

6.3.) Cena lub koszt oferty z najwyższą ceną lub kosztem: 134613,66 PLN

6.4.) Cena lub koszt oferty wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: 98810,82 PLN

6.5.) Do wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowano aukcję elektroniczną: Nie

6.6.) Oferta wybranego wykonawcy jest ofertą wariantową: Nie

SEKCJA VII WYKONAWCA, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA

7.1.) Czy zamówienie zostało udzielone wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia: Nie

7.2.) Wielkość przedsiębiorstwa wykonawcy: Mikro przedsiębiorca

7.3.) Dane (firmy) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:

7.3.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: ATOMINIUM – Piotr Beluch

7.3.2) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 6781298137

7.3.3) Ulica: ul. Sereno Fenna’a 14/4

7.3.4) Miejscowość: Kraków

7.3.5) Kod pocztowy: 31-143

7.3.6.) Województwo: małopolskie

7.3.7.) Kraj: Polska

7.4.) Czy wykonawca przewiduje powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom?: Nie

SEKCJA VIII UMOWA

8.1.) Data zawarcia umowy: 2026-01-21

8.2.) Wartość umowy/umowy ramowej: 98810,82 PLN

8.3.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: 336 dni